

SAMPLEANDO IDENTIDADES: A LINGUAGEM DO RAP EM CRIOLO E EMICIDA

Alexandre Carvalho Pitta
(PPGLitCult/UFBA – Doutorado)

INFORMAÇÕES SOBRE O AUTOR
<p>Alexandre Carvalho Pitta possui graduação em Letras Vernáculas pela Universidade Federal da Bahia (2011) e mestrado em Literatura e Cultura pela mesma universidade (2014). Atualmente, é aluno de doutorado do Programa de Pós-Graduação em Literatura e Cultura (UFBA), desenvolvendo tese sobre a modernidade tardia brasileira a partir da produção cancional de Criolo e Emicida e tendo como eixos de discussão “subalternidade” e “violência”. No Mestrado, estudou a representação nacional a partir da peça de teatro <i>Lábaro Estrelado</i>, conduzindo a investigação a partir dos diálogos entre literatura e música. Foi pesquisador PIBIC na graduação, vinculado ao grupo de pesquisa “O Escritor e Seus Múltiplos: Migrações”. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Teoria Literária, Estudos Culturais e Leitura e Produção Textual, além de promover oficinas de escrita criativa e de redação científica. E-mail: alexpitta87@gmail.com. Currículo Lattes: http://lattes.cnpq.br/2182718322758840.</p>

RESUMO	ABSTRACT
<p>Este trabalho tem como objetivo estudar as articulações entre concepções da canção popular urbana e a obra musical dos rappers Criolo e Emicida. Para essa abordagem, discutiremos, partindo de amostras de letras de música, a bricolagem como processo que desenvolve uma forma diferenciada de canção, que, nos artistas, está ligada ao gênero musical que os consagrou: o rap. Traçando eixos comparativos entre a bricolagem e o <i>sampling</i>, método que está na base das canções de rap, buscamos compreender como essa dinâmica interfere nas interpretações sobre a canção popular brasileira. As canções dos artistas em estudo selecionadas para este trabalho estão presentes nos álbuns “Ainda há tempo” e “O glorioso retorno de quem nunca esteve aqui”. Verificamos, ao longo da análise teórica, o processo de bricolagem como operador de variados signos que compõem a sociedade brasileira, e isso se evidenciou ao associarmos o cancionista à figura do DJ, que compõe a partir de estilhaços de outras músicas. Através desse processo de recorte e colagem, Criolo e Emicida se colocam no lugar de fala do afrobrasileiro, a partir de uma perspectiva afrodiáspórica, evidenciando, no âmbito da música brasileira, os efeitos de um projeto de modernização no país que trouxe o desenvolvimento às custas do aumento das desigualdades sociais, cujos choques tornam-se evidentes em suas obras.</p>	<p>This paper aims to study the articulations between conceptions of the urban popular music and the musical work of rappers Criolo and Emicida. Considering this approach, we will discuss, starting from samples of lyrics, bricolage as a process that develops a differentiated form of song that, in Criolo and Emicida’s body of work, is linked to the rap music, the genre that made them famous. Tracing comparative axes between the bricolage and the sampling, a method that underlies rap songs, we try to understand how this dynamic interferes with the interpretations of Brazilian popular music. The songs of the mentioned artists that were selected for this paper are present in the albums “Ainda há tempo” and “O glorioso retorno de quem nunca esteve aqui”. We note, during our research, that the bricolage process is an operator of varied signs that compose Brazilian society, and it became evident when we associated the composer to the DJ figure, who creates from excerpts from other songs. Attached to this process of cutting and pasting, Criolo and Emicida creates from an afroBrazilian’s point of view, showing, in the Brazilian music context, the effects of a modernization project in Brazil, that brought development at the expense of the increase of social inequalities, whose tensions became clear in their works.</p>

PALAVRAS-CHAVE	KEY-WORDS
MPB; Criolo; Emicida; Rap; Bricolagem; Canção popular; Sampling.	MPB; Criolo; Emicida; Rap; Bricolage; Popular song; Sampling.

INTRODUÇÃO

O *rap*, como linguagem musical e biopolítica ligada à cultura *hip hop*, mobiliza-nos a pensar a canção popular urbana como espaço de inscrição do discurso afirmativo afrobrasileiro. Para tanto, neste artigo, iremos analisar a linguagem do *rap* e sua vinculação a uma perspectiva afrodiáspórica¹, que constrói um lugar de fala e um espaço performático de vivência para os afrobrasileiros, e como esse espaço performático é construído por Criolo e Emicida em sua produção cancional. Discutiremos também como a linguagem cancional do *rap* construída nas canções dos *rappers* oportunizam uma leitura a contrapelo da história e da identidade afrobrasileira, a partir das relações estabelecidas entre melodia e letra, promovendo uma resistência da lógica racista e exploratória que acompanha a formação da sociedade brasileira.

DESENVOLVIMENTO

Para compreendermos o papel do *rap* no Brasil contemporâneo e situarmos Criolo e Emicida nessa produção musical, é necessário observar o contexto de emergência do *hip hop* nos EUA. Como estratégia de fuga de uma crise social e econômica que atingiu a Jamaica no início dos anos 70, jovens jamaicanos migraram para os EUA, levando consigo a experiência do dub:

O dub foi a maneira que os produtores musicais e os engenheiros de som jamaicanos inventaram, desde meados dos anos 60, para fazer música e pensar a música. As canções deixaram de ser encaradas de maneira linear. Os sons passaram a ser montados não-linearmente, antecipando a maneira de editar textos/barulhos/imagens (o cortar-e-colar, ou cut-and-paste) que se tornou dominante a partir da personalização dos computadores (VIANNA, 2003).

No início dos anos 50, a influência cultural estadunidense na Jamaica se manifestava no *R&B* produzindo nos EUA e exportado também por esse país. Nesse contexto, o dub surge, junto aos sistemas de som, criados por conta do alto custo de se contratar uma banda para as *dancehalls*. Inovações tecnológicas importantes criadas por produtores e engenheiros de som jamaicanos, como Coxson Dodd, King Tubby e Lee “Scratch” Perry, abriram caminhos para a intervenção do cantor ou DJ em uma batida já gravada, permitindo os *toasts* – performance vocal durante a execução das músicas,

¹ A perspectiva afrodiáspórica leva em consideração os deslocamentos operados por africanos retirados de suas terras natais para alimentar a lógica escravista que marcou durante séculos o Ocidente. Utilizamos essa abordagem também para nos referirmos aos descendentes desses sujeitos, que, em âmbito político, cultural, social e estético, afirmam seu lugar como sujeitos que carregam em sua história a marca da diáspora, operando os choques político-afirmativos decorrentes desse lugar.

próxima ao hoje conhecido canto falado do *rap*.

O dub não é no seu momento de origem visto como um estilo, um gênero, ele é uma manipulação de sons já existentes feitas por produtores que buscam reciclar gravações e adaptá-las para outros usos mais livres e espontâneos, na maioria das vezes realizados no ambiente do *sound system*. [...]

Tem-se, então, de um lado o *sound system* e do outro o estúdio, estes são os principais locais onde acontecem a música jamaicana. O dub na Jamaica apenas faz sentido ao ser compreendido dentro desta relação, dentro deste eixo estúdio *sound system* (MUNIZ, 2010, p. 59-60).

Dialogando com o pensamento de Hermano Vianna, temos a ampliação do dub, não sendo enquadrado como apenas um gênero musical, mas um modo de se pensar a música, um procedimento para transformar uma música. Agenciando fragmentos de canções, linhas de instrumentos, efeitos e linhas vocais, o dub apropria-se de produções preexistentes e abre caminho para um amplo universo musical, em que a música eletrônica, o *rap* e o reggae são alguns dos gêneros musicais que emergem desse pensamento filosófico-musical. E essa herança potente e vertiginosa presente no dub será determinante – no âmbito musical, cultural e político – para a produção cancional do *rap*.

Com os imigrantes jamaicanos e a cultura dos sistemas de som, o movimento *hip hop* começa a surgir nos EUA dos anos 70. Nesse período, o viés étnico e político do movimento ganha força, tendo como um dos principais agenciadores dessa guinada política Afrika Bambaataa. Com o objetivo de dar ao *hip hop* uma importância política para os negros dos/nos EUA, além dos conhecidos “quatro elementos” do *hip hop* – “DJ, MC, break e grafite” –, ele acrescentou um quinto: o conhecimento. Com isso, a produção musical da diáspora africana passa a ter o *rap* como um dos principais expoentes na exposição e performativização de afrodescendentes. Aspectos como a oralidade e o corpo como linguagem fizeram com que o movimento se expandisse para outros países e instigassem uma tomada de consciência daqueles que passaram a se reconhecer nesse espaço simbólico afrodiaspórico. Assim, a perspectiva da Paul Gilroy acerca do movimento da diáspora permite uma análise que enxerga o poder de apropriação e de intercâmbios entre diversas comunidades expatriadas do continente africano e postas em contato entre si e com outros grupos sociais.

O Atlântico Negro como potencialização da cultura negra em situação de diáspora é uma máquina simbólica que mobiliza afetos em diferentes sujeitos de diferentes países. Essa maquinaria elabora – nos choques étnicos, sociais e culturais – uma metafísica da negritude (GILROY, 2001), que parte da apropriação e da re-escritura de sua existência para produzir linguagens, sentidos e resistência:

Como foi possível a apropriação dessas formas, estilos e histórias de luta em tão

grande distância física e social é, por si só, uma questão interessante para os historiadores culturais. Ela foi facilitada por um fundo comum de experiências urbanas, pelo efeito de formas similares – mas de modo algum idênticas – de segregação racial, bem como pela memória da escravidão, um legado de africanismos e um estoque de experiências religiosas definidas por ambos. Deslocadas de suas condições originais de existência, as trilhas sonoras dessa irradiação cultural africanoamericana alimentaram uma nova metafísica da negritude elaborada e instituída na Europa e em outros lugares dentro dos espaços clandestinos, alternativos e públicos constituídos em torno de uma cultura expressiva que era dominada pela música (GILROY, 2001, p. 175).

No Brasil, o movimento *hip hop* se fortalece a partir da segunda metade dos anos 80, com os bailes *black* no Rio de Janeiro e São Paulo. Estando o soul, *R&B* e principalmente o funk já presentes no universo da periferia desde os anos 70, o *hip hop* chega, proporcionado pelas trocas em um contexto em que as novidades eram difíceis de ser acessadas. Uma dessas novidades era o *break*, um dos elementos pertencentes ao *hip hop*. Assim, o *rap*, como canto falado em que a voz do sujeito afrodiaspórico insurge contra uma lógica violenta, performatiza uma série de rupturas ideológicas, estéticas e biopolíticas, construindo seu próprio local e modo de fala:

Os rappers constroem representações da sua própria realidade e de acordo com os interesses e as ideologias dos grupos. Eles fazem de sua realidade social, local, cultural e étnica o ponto de partida para rompimentos éticos, estéticos, simbólicos, históricos e imaginários da sociedade (TELLA, 1999, p. 230).

Para compreender como essas rupturas são operadas no acervo cancional de Criolo e Emicida, partiremos de um cuidado metodológico necessário na análise do *corpus*: estudar canção está relacionado a atentar-se para as particularidades que envolvem a junção entre linguagem verbal e musical, levando em consideração as potencialidades simbólicas e discursivas presentes nessa relação intersemiótica:

[...] a canção configura-se como artefato cultural a partir da articulação entre duas formas distintas de convenções, as linguísticas e musicais. Esta articulação torna problemática, a meu ver, algo bastante comum aos trabalhos na área de Literatura: a abordagem da letra da canção a partir dos mesmos procedimentos aplicados ao poema. Neste sentido, Luiz Tatit desenvolve um modelo de análise que articula melodia e letra e demonstra o valor da entoação, da palavra em sua relação com diferentes alturas no espaço melódico e que tem sua base no desdobramento de elementos presentes na própria fala (ALMEIDA, 2008, p. 317).

Os *rappers*, como cancionistas, fazem do canto uma “[...] gestualidade oral, ao mesmo tempo contínua, articulada, tensa e natural, que exige um permanente equilíbrio entre os elementos melódicos, linguísticos, os parâmetros musicais e a entoação coloquial” (TATIT, 2012, p. 9). Essa entoação coloquial, característica marcante da canção brasileira, recebe o nome de figurativização: é um procedimento para fazer com que o texto ganhe naturalidade e incorpore o tempo de execução da canção à subjetividade do cancionista. Na figurativização temos uma encenação de cenas e sujeitos, que se corporificam a partir da articulação entre letra e música.

Um dos primeiros aspectos que chamam a atenção no *rap* é a aproximação maior entre a entoação e a fala, fazendo com que comumente chamemos de “canto falado” o modo de o *rapper* “mandar a rima”, ou seja, cantar. Dessa forma, podemos perceber que, no *rap*, em geral, a figurativização chega ao seu limite:

A passagem do século XX ao XXI foi marcada, no terreno popular, pela explosão do rap, gênero bastante comprometido com a mensagem linguística, e que, portanto, não pode prescindir dos contornos rítmico-melódicos que dão expressividade à letra. Aqui, ao invés, não contamos com precisão no âmbito da sonoridade e muito menos com a escrita que sempre garantiu o registro da forma, por mais complexa que fosse, na música culta. Os autores se apegam antes de tudo a um modo de dizer, ao próprio teor verbal de suas frases e, se aproveitam de algumas recorrências musicais, distribuem-nas pelo plano da expressão da letra, gerando rimas e assonâncias que colaboram na memorização dos longos discursos. O resto é força entoativa quase pura que pouco concede aos ritos musicais de estabilização sonora (TATIT, 2010, p. 14).

A partir da citação de Luiz Tatit, verifica-se a singularidade do *rap* como canção, em que a figurativização, o “fazer parecer uma situação de comunicação do dia-a-dia” (TATIT, 1986, p.7), é bastante forte. E como ainda se está falando de um gênero musical, esse tensionamento entre canto e fala se articula aos elementos rítmico-melódicos presentes na parte musical (andamento, instrumentos musicais utilizados, *samples* de outras canções, vocalizes etc.). A forma como a letra está associada ao ritmo fica evidente na encansão dos versos, que acompanham o bum-clap característico do *rap*, que é a batida do bumbo e da caixa marcando o ritmo da melodia. Nos versos iniciais da canção “Chuva Ácida”, de Criolo, podemos verificar essa construção:

Peixes mutantes invadindo o congresso
Vomitando poluentes com o logotipo impresso
BR, quem é do mangue não esquece
As vítimas perecem, as famílias enlouquecem
(CRIOLO, 2016)

As sílabas destacadas nos versos acima coincidem com a marcação da batida da

canção e quase todas são as sílabas tônicas. Ao longo da canção, temos, em geral, cada verso correspondendo a um compasso de quatro tempos. Em cada par de compasso, há a presença das rimas, que são tão importantes no *rap*, que há uma correspondência semântica – dentro desse contexto – entre “rimar” e “cantar”. Considerando todas as nuances e as possibilidades rítmicas que existem nas canções de *rap*, destacamos esse padrão rítmico por ser este uma batida – ou *beat* – básico no universo desse estilo musical:

O termo consagrado para falar sobre essa maneira pela qual um MC escande as palavras é “flow”. Em inglês, a palavra quer dizer corrente ou fluxo e, metaforicamente, remete à fluidez com que o improvisador encadeia suas rimas. No Brasil, rappers usam ainda o termo “levada”, que, além de significar também uma “torrente d’água”, tem a particularidade de ser usado por músicos em geral para designar o ritmo do acompanhamento: uma levada de bateria, uma levada de violão. [...]

Quando pensamos no *flow* do rap, estamos falando da maneira sincopada ou suingada de escandir palavras. Um verso de rap é produto de um tipo de ritmo (aquele da linguagem) sendo ajustado a outro (o da música) – algo como uma levada da fala, uma fala cadenciada, ritmada (TEPERMAN, 2015, p. 30).

Na performance ou gestualidade oral do cancionista, temos o encontro e a tensividade estabelecida entre a continuidade e a segmentação da melodia. Melodia é uma sucessão de sons: quando falamos da melodia de uma canção, geralmente associamos à sequência de notas, situadas em um ritmo, alturas e durações distintas, que se apresentam na voz que canta. Segundo Tatit (2012), a tensão entre continuidade e segmentação envolve o trabalho com vogais e consoantes em uma canção: a continuidade relaciona-se ao prolongamento das vogais, como os vocalizes, que promovem a passionalização, uma sugestão de um estado de espírito. Na tematização, o trabalho com as consoantes permite uma associação maior entre letra e ritmo da canção, dando maior dinamicidade e criando uma ambiência própria à construção discursiva da letra, ou seja, incorporando o tema que a canção traz:

Assim, ao investir na continuidade melódica, no prolongamento das vogais, o autor está modalizando todo o percurso da canção com o /ser/ e com os estados passivos da paixão (é necessário o pleonasma). Suas tensões internas são transferidas para a emissão alongada das frequências e, por vezes, para as amplas oscilações de tessitura. Chamo a esse processo **passionalização**. Ao investir na segmentação, nos ataques consonantais, o autor age sob a influência do /fazer/, convertendo suas tensões internas em impulsos somáticos fundados na subdivisão dos valores rítmicos, na marcação dos acentos e na recorrência. Trata-se, aqui, da **tematização** (TATIT, 2012, p. 22) [grifos do autor].

Criolo e Emicida transitam entre essa batida tradicional do *rap* e outras bases

rítmicas, permitindo a construção de figurativizações diversas e transitando entre o canto falado do *rap* e o canto musicado presente em outros gêneros musicais. Essa plasticidade composicional, inclusive, é uma característica que promoveu o destaque dos *rappers* na cena musical contemporânea no Brasil. Nessa plasticidade, podemos observar o intercâmbio entre o *rap* e outros gêneros musicais e produções culturais que são inseridas nas composições. No caso de Criolo, há uma particularidade em seu repertório que coloca em abalo a própria noção de *rapper*: canções “Não existe amor em SP”, “Lion Man”, “Bogotá”, “Freguês da meia noite”, “Casa de papelão”, “Fermento pra massa”, entre outras, estão claramente distanciadas do gênero em que costumamos enquadrar Criolo. Uma consequência dessa característica do repertório do *rapper* é a amplitude de canções que investem na passionalização, tendo como efeito uma figurativização que não chega ao recrudescimento da figurativização (TATIT, 2010).

A passionalização presente no *rap* está relacionada aos intercâmbios entre o *rap* e a *black music*, a exemplo do *funk*. No processo de apropriação de fragmentos de outras canções, diversos DJs recorriam a esse gênero para montar as batidas, fruto do vínculo histórico entre os bailes *black* do RJ e de SP e o *rap*:

A importância do DJ se deve ao fato de procurar na adaptação sempre a batida certa, na descoberta dos sons que melhor se harmonizam com as letras propostas, o que implica em um grande conhecimento das raízes do hip hop, funk, soul, jazz e da música negra de um modo geral [...]. Os samplers, que consistem numa espécie de colagens musicais dentro das músicas, isto é, uma parte tomada de alguma coisa para apresentar a qualidade do todo, são espécies de citações de outros autores e/ou cantores absorvidos na sua formação (SANTOS, 2002, p. 39).

Partindo para a análise de canções, em “Chuva Ácida”, de Criolo, vemos a tematização como procedimento preponderante no *rap*, como forma de incorporar à canção o ataque discursivo que é próprio desse gênero musical. Os golpes discursivos associados às questões ambientais associam-se às cenas apresentadas nas letras, destacando o peso dos verbos e de suas cargas semânticas voltadas a ações. A seguir, a letra completa da canção, para que possamos analisá-la.

Peixes mutantes invadindo o congresso
Vomitando poluentes com o logotipo impresso
BR, quem é do mangue não esquece
As vítimas perecem, as famílias enlouquecem
O caranguejo gigante decependo seus corpos
Aniquilar suas famílias, jogá-las aos corvos
Garças bizarras movidas a óleo, sem dó e sem dor
Bicando seus olhos, sobrevoando em campos
Uma seleção de mortos, pensamentos mórbidos (não)
Realidade, carne e ossos
Enquanto ser humano eu vou destruindo o que posso



O elevador aqui só desce, o demônio é meu sócio

Abriram (uuh) a caixa de pandora
 Saimon diz: Saíam agora!
 A chuva espalhando, todos os mares
 Ai ai, uiui (uiuiuiui), ai como isso arde
 É bateria de celular, césio, similares
 A peste invisível maculando os ares
 Mercúrio nos rios, diesel nos mares
 O solo estéril, é já fizeram sua parte
 Uuh ó e salvem o planeta
 É papelzinho de bala no chão tio é muita treta
 O sádico monstro está à frente
 Sai do círculo vicioso e recicla sua mente (vamo estudar pô!)
 Minha rima é voraz, árdua e quente
 O crioulo aqui é doido e os planos são dementes
 E o futuro é num piscar de olhos, cê tá sabendo?
 Fulano ali tá derretendo

Eles ficam assim, olhando pra mim
 Terceiro setor, vem que tem dindim
 Vendem a ideia de que são legais
 Nadar de costas vai jacaré abraça!

Num universo de horrores, tuberculose
 Câncer, tumores, chagas que a prata não repara
 Vidas cujo respeito não viram nada
 O homem sendo a imagem da besta
 Crack é fichinha, estão destruindo o planeta
 Em breve nascerão vacas sem tetas
 Nos cafezais, milharais, a praga dominando a colheita
 A água que é pouca sumirá totalmente
 Suas sacolas de dinheiro
 Não comprarão só copo de aguardente
 Porque destruíram a cana que adoça os doces
 Que adoça o amargo da vida
 Olhar em volta e ver tanta burrice reunida
 Vamos parar com isso
 Aprender sobre a coleta seletiva de lixo
 Arqueólogos, geólogos, antropólogos (aah)
 Façam parte dos nossos
 Respeito e instrução ao povo
 Para dizerem sim eu posso, sim eu posso, hoy, sim eu posso
 Senhores do orgulho
 Abutres comerão suas tripas no entulho
 As nuvens vão se formando, as gotas deteriorando
 São as pernas quentes da morte aos poucos
 Aos poucos, aos poucos nos carregando

Eles ficam assim, olhando pra mim
 Terceiro setor, vem que tem dindim

Vendem a ideia de que são legais
Nadar de costas vai jacaré abraça!
(CRIOLO, 2016)

Na versão de 2016 do álbum “Ainda Há Tempo”, a canção inicia com uma voz feminina, pedindo justiça, fazendo menção ao desastre em Mariana, em Minas Gerais – em que uma barragem de resíduos de mineração rompeu, ocasionando o maior desastre ambiental decorrente da ação antrópica – e reforçando a atualidade e a urgência envolvendo a degradação do meio ambiente. Após essa fala, é dado início à parte instrumental, que apresenta poucos elementos e poucas variações melódicas, o que demonstra uma linha mais *old school* de Criolo nessa canção. Isso fica evidente também na pouca variação de altura² ao longo da canção: é possível verificar que a pouca variação na altura serve para destacar as sílabas tônicas e, conseqüentemente, o *beat* da canção, já que algumas dessas variações se encontram nas sílabas fortes. Com esse recurso, a articulação entre ritmo, poesia e mensagem é contundente, pelo fato de a figurativização no canto falado estar ligada ao discurso de protesto, já anunciado no *sample* que abre a canção.

Articulada a essa característica referente à altura, predomina na canção a tematização, que se evidencia na segmentação promovida pelas consoantes. A abordagem da letra, já anunciada em seu título, reforça a “secura” e o impacto que a tematização apresenta, o que é explicitado pelo enunciador em “Minha rima é voraz, árdua e quente”, adjetivos distanciados de um campo semântico ligado a leveza ou suavidade. Ainda que no refrão tenhamos uma maior variação de altura e um certo prolongamento e vogais, tais estratégias trabalham em função da tematização predominante na canção, inclusive trazendo uma perspectiva que é ao mesmo tempo do enunciador, mas também colocada como se outro sujeito estivesse sendo o enunciador: pelo fato de o refrão ter a voz de Criolo alternada com *backing vocals* e, no primeiro verso do refrão, termos a indicação de que há um grupo que julga esse eu-lírico, o refrão incorpora a voz coletiva que entoia um discurso que enfrenta uma lógica, quando não é abertamente destrutiva para o meio ambiente, lucra com o discurso da sustentabilidade, como é percebido em “Terceiro setor, vem que tem dindim”. O uso de uma estrutura com traços de passionalização e com variações de alturas um pouco mais frequentes fazem com que essa voz individual do eu-lírico seja escutada junto a outras, como um coro.

Na segunda parte da canção, percebe-se uma aproximação ainda maior da fala cotidiana na entoação de Criolo, iniciada no verso “Nos cafezais, milharais, a praga dominando a colheita”. Além de um maior distanciamento do uso das rimas para a articulação entre versos, há um distanciamento da associação entre ritmo e métrica, o que

² Segundo Bohumil Med (1996), altura é “determinada pela frequência das vibrações, isto é, da sua velocidade. Quanto maior for a velocidade da vibração, mais agudo será o som”. É importante não confundirmos o conceito de altura em teoria musical com volume, o que comumente é feito.

provoca um destaque ainda maior na mensagem que é trazida no trecho – a convocação para uma mudança de postura. O uso da tematização no *rap*, portanto, está vinculado ao quinto elemento do *hip hop*, ao conhecimento: na perspectiva mais tradicional do *rap*, o canto falado é uma estratégia para que a “mensagem” seja transmitida com mais clareza, além de estar mais apropriada às temáticas recorrentes nesse gênero musical, como o racismo, a desigualdade social e a violência policial, por exemplo.

Partindo para outro exemplo do *corpus*, na primeira parte da canção “Levanta e Anda”, de Emicida, destacada a seguir, também podemos perceber a tematização e a passionalização operando ambiências distintas na canção, ao mesmo tempo que reforçam o discurso presente na letra:

Era um cômodo, incômodo, sujo como dragão de komodo
 Úmido, eu homem da casa aos seis anos
 Mofo no canto, todo, TV, engodo, pronto pro lodo
 Tímido, porra, somos reis, mano
 Olhos são eletrodos, sério, topo, trombo corvos
 Num cemitério de sonhos, graças a leis, planos
 Troco de jogo, vendo roubos, pus a cabeça a prêmio
 Ingênuo, colhi sorrisos e falei -- vamos!
 É um novo tempo, momento pro novo, ao sabor do vento
 Me movo pelo solo onde reinamos
 Pondo pontos finais na dor, como Doril, Anador
 Somos a luz do senhor, pode crer, tamo
 Construindo, suponho não, creio, meto a mão
 Em meio à escuridão, pronto, acertamos
 Nosso sorriso sereno hoje é o veneno
 Pra quem trouxe tanto ódio pr'onde deitamos

Quem costuma vir de onde eu sou
 Às vezes não tem motivos pra seguir
 Então levanta e anda
 Mas eu sei que vai, que o sonho te traz
 Coisas que te faz prosseguir
 Levanta e anda
 (EMICIDA, 2013)

Seguindo a mesma estratégia presente em “Chuva Ácida”, a canção possui uma modulação diferente quando comparamos o refrão com os demais trechos. Na estrofe inicial, a articulação entre a recorrência do fonema /k/, consoantes explosivas e oclusivas e as vogais fechadas constroem a cena em que a voz que canta se insere. As vogais fechadas favorecem a estabilidade de altura nas sílabas e reforçam o impacto que as consoantes carregam, como podemos perceber logo no primeiro verso. A figurativização ganha força com o trabalho dos fonemas consonantais, que se tornam batidas, golpes que marcam o corpo do sujeito enunciador e que ele, no vivido da canção, ressignifica e devolve, seja

como um imperativo – “levanta e anda, vai!” –, seja como uma resposta a contrapelo do que o racismo e a história oficial brasileira impõem ao negro – “Somos reis, mano”. As batidas associadas à letra, como tapas na face da audiência, associadas ao imperativo “levanta e anda”, são realçadas a partir da tematização, que desenha a voz que canta a partir da figurativização de um sujeito que, a todo momento, está ciente da sua força e que, ao observar seu passado, tira dele forças para continuar.

O momento da passionalização, que fecha a canção, está também presente no verso “Somos maior, nos basta só sonhar, seguir”: o prolongamento das vogais, destacado pela presença do *rapper* Rael da Rima como convidado de Emicida, realça esse estado de alma que também é mensagem, também é conhecimento. Além desse verso, no refrão, também cantado por Rael, a passionalização está presente no prolongamento da vogal /i/ nas palavras “seguir” e “prosseguir”, articulados aos sentidos construídos pela letra, relacionados à postura ativa e de enfrentamento que os afrobrasileiros precisam carregar para enfrentar a sociedade brasileira.

A referência ao mito bíblico de Lázaro, sujeito dado como morto e que revive a partir da palavra de Jesus Cristo, é associada ao canto falado do *rap*, que, pela figurativização do sujeito que é, pela lógica socioeconômica brasileira, deixado para morrer, levanta e anda a partir do *rap*, ou seja, a partir da palavra (en)cantada, ressignifica sua história individual e coletiva, e a alternância entre tematização e passionalização permite o trânsito entre essa memória individual e coletiva que perpassa o corpo afrobrasileiro, a partir dessa coletividade invocada pela voz que canta, presente, por exemplo, no “Somos reis, mano”. A voz revive o passado histórico em que muitos africanos escravizados eram de famílias reais em suas nações, rasurando o passado que enclausura a imagem do africano ao escravo, e, ao mesmo tempo, com o vocativo “mano” – irmão –, constrói uma correspondência com aquele que escuta a canção e se vê na figurativização presente nela. E quando o refrão investe na passionalização, temos Emicida e Rael trabalhando com procedimentos diferentes para afetar esse corpo que escuta e se vê na canção.

A figurativização como forma de fazer do canto parecer natural, a partir desse jogo tensional entre passionalização e tematização, estabelece uma verdade enunciativa, que é extremamente valorizada no contexto do *rap*: a “mensagem”, a crítica vinculada a um despertar de consciência, deve estar incorporada à canção. Portanto, forma e conteúdo, dicotomias tão questionadas na contemporaneidade, mais uma vez se dissolvem nesse terreno da palavra poética e cantada, em que o “como dizer” está intimamente vinculado ao “o que dizer”.

Tudo ocorre como se, pela narrativa, tivéssemos uma experiência de vida bem circunscrita, pronta para ser fisgada pela melodia. Ou, de outro enfoque, é como

se a narrativa traduzisse, nos termos da inteligibilidade, a singularidade da emoção descrita nas curvas melódicas. Não é por acaso que a complementaridade entre narrativa e melodia sempre esteve presente não apenas no terreno da canção mas também na ópera, no teatro, na dança, no cinema, na novela de televisão etc. (TATIT, 2012, p. 25).

Assim como o dub abriu caminhos para modos de experimentações musicais e culturais tendo o sujeito afrodescendente como protagonista, o *rap*, com o recorte e a colagem, portanto, exercita o processo de construção identitária dos povos da diáspora, pondo em evidência a impostura e a não aceitação de uma imagem monolítica e tácita de modernidade ou de identidade nacional:

Aliás, o *sample* (fragmento de uma música incorporado em outra), mais que um recurso para a composição musical é a materialização modelar afrorizomática, uma vez que, por mais que se identifique de que canção ele foi extraído, ao ser desterritorializado e reterritorializado, retorna em diferença pertencendo à rede que conecta a outros referentes (FREITAS, 2016, p. 223).

Canções como “Mariô”, “Fio de prumo (Padê Onã)” e “Convoque seu Buda”, de Criolo, e “Mãe”, “Mufete”, “Mandume” e “Ubuntu Fristili”, de Emicida, são alguns exemplos de trabalhos que põem em intercâmbio territorialidades múltiplas a partir das referências do universo mítico, religioso e cultural africano e afrobrasileiro, sampleando-as com elementos do cinema hollywoodiano, da filosofia ocidental, dos quadrinhos, das telenovelas etc., negando o reducionismo classificatório e inferiorizante que foi imposto aos povos da diáspora:

A diáspora abala a perspectiva essencializante de unanimidade racial e de tratamento dos negros como se fossem exatamente idênticos, questionando os modelos de classificação que foram usados para os africanos e os afrodescendentes durante a colonização e também após este período, já que ela afeta uma ideia de origem e de identidade únicas, compreendendo o homem e a mulher negros como seres complexos, constituídos de múltiplas raízes, de matrizes diversas e fragmentadas. A África plural encenada aqui é **devir** e não mais essência ontológica ou signo de um desejo inócuo de retorno do mesmo (FREITAS, 2016, p. 222) [grifo do autor].

O *rapper*, usando o corpo do texto como corpo da sua história e da de seu país, passa a ser um *bricoleur*, um articulador de cacos, que fabrica com o que encontra disponível. A distinção do poeta *bricoleur* para o poeta arquiteto ou engenheiro, traçada por Jacques Derrida a partir do pensamento de Claude Lévi-Strauss, está no campo da metafísica: o poeta-engenheiro, com seu edifício-texto levantado, imobiliza sua construção na rigidez do completo, do construído e inamovível:

Neste sentido o engenheiro é um mito: um sujeito que fosse a origem absoluta do seu próprio discurso e o construísse "com todas as peças" seria o criador do verbo, o próprio verbo. A ideia do engenheiro de relações cortadas com toda a bricolagem é portanto uma ideia teológica [...] (DERRIDA, 2005, p. 239).

Da edificação dura e cuidadosamente montada, passa-se aos encaixes frouxos e disformes de um fazer desprezioso e, ao mesmo tempo, estratégico, em que a suposta leveza que o acompanha expõe os limites da linguagem poética:

[...] o autor [segundo José Luis Borges] é um *bricoleur* mais do que um engenheiro, de acordo com a oposição que traça Claude Lévi-Strauss em *La Pensée Sauvage* (O Pensamento Selvagem). E Marllamé, por sua vez, dizia: "Comparado ao engenheiro, eu me torno, imediatamente, secundário". *Bricoleur*, o autor trabalha com o que encontra, monta com alfinetes, ajusta; é uma costureirinha (COMPAGNON, 1996, p. 39).

Portanto, o *rapper* tangencia a realidade vivenciada a partir do recorte de elementos da sociedade de consumo, do universo da criminalidade e fragmentos de outras canções. Esse movimento de recorte, apropriação e colagem é uma forma de colher as ruínas ou, "à força", tomar para si objetos da cultura e da sociedade de consumo que circulam, contudo são colocados como impróprios para sujeitos que historicamente foram alijados de bens de consumo e de produção, tornando-se, em alguns momentos, eles mesmos esses bens³.

O trabalho conjunto entre MC e DJ se manifesta na canção de *rap* a partir da colagem. O DJ exhibe uma forma de composição muito específica, que não parte do uso de instrumentos musicais, mas uma maquinaria que exige não apenas conhecimentos musicais, mas técnicos, por conta do manuseio de programas de edição de áudio e de outras tecnologias. Assim, essas figuras transitam entre o papel de artistas e o de produtores, com um rico acervo tecnológico para inserir efeitos, modulações e simulações, e "[...] quando o equipamento dentro do estúdio se transforma num instrumento musical, 'surge o músico engenheiro de som' para nele compor" (GIUMBELLI, 2008, p. 321). Vale frisar, ainda, que, com o avanço tecnológico deste último século, mais e mais pessoas passam a montar, em suas próprias casas, seus estúdios, o que é facilitado pela redução de custos, pela gama de equipamentos disponíveis no mercado e pelo aumento da qualidade destes. Com isso, podemos utilizar a categoria "autoprodução" apresentada por Tatiana Bacal (apud GIUMBELLI, 2008) para aqueles que têm seu computador como material de criação, sendo esta categoria uma ação, pelo fato de se considerar todo o processo parte da produção musical, e não uma divisão

³ A título de exemplo, duas canções que performatizam essa tomada à força são "Póesia", do Grupo Inquerito, e "Terrorismo Cultural", da banda F.U.R.T.O. Não fazem parte do *corpus* de análise, porém são grupos musicais que, ideologicamente e esteticamente, dialogam com o rap.

hierárquica entre composição e produção; não estamos mais diante de um produtor musical trabalhando em cima de canções ou músicas já estruturadas, mas de alguém que capitaneia, ao mesmo tempo, a composição, a mixagem e a produção.

A mixagem – que vem de *mix*, mistura – entre diversos fragmentos de sons, cenas e versos dissemina as referências, criando outras além daquelas trazidas da canção da qual saiu o verso enxertado. Sendo o DJ e o MC um múltiplo em sua criação, no trabalho de citação, é como um cirurgião esteta, conforme a analogia feita por Compagnon (1996), em que “[...] a citação é uma cirurgia estética em que sou ao mesmo tempo o esteta, o cirurgião e o paciente [...]” (p. 37-8). *Samples*, versos e visões se articulam para dar forma a um corpo cuja completude é negada: o rap carrega diversas possibilidades de modulações em cada trecho colado e pode, inclusive, ter em si depositados inúmeros trechos, de durações variadas.

Samplear é deslocar fragmentos e ressignificá-los, promover neles dobras – aberturas que se transformam em caminhos para, no *rap*, fazer parte dos corpos daqueles que compartilham desse gênero. A tradição oral, que não se documenta e que se fortalece nas suas intermináveis dobras em cada recontar, confronta a força padronizadora e scriptocêntrica das instituições, da tradição e da história, para invocar sua força entoativa e seu discurso, incorporados na fala, no ritmo e na poesia.

A tradição oral é a grande escala da vida, e dela recupera e relaciona todos os aspectos. Pode parecer caótica àqueles que não lhe descortinam o segredo e desconcertar a mentalidade cartesiana acostumada a separar tudo em categorias bem definidas. Dentro da tradição oral, na verdade, o espiritual e o material não estão dissociados. Ao passar do esotérico para o exotérico, a tradição oral consegue colocar-se ao alcance dos homens, falar-lhes de acordo com o entendimento humano, revelar-se de acordo com as aptidões humanas (KIZERBO *apud* FREITAS, 2016, p. 40).

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Entender o papel político da arte é considerar uma forma diferente de trabalho com a linguagem, como, no caso do *rap*, a linguagem lírica e musical. Pensando o contexto musical brasileiro e reiterando nossa concepção de pensar a canção brasileira como um campo propício para discussões teóricas sobre a lírica contemporânea, trazemos a seguinte afirmação de Santuza Cambraia Naves (2010), acerca dos anos 60 no Brasil:

[...] a canção popular tornou-se o locus por excelência dos debates estéticos e culturais, suplantando o teatro, o cinema e as artes plásticas, que constituíam, até então, o foro privilegiado dessas discussões. Os compositores populares, de

maneira semelhante aos músicos modernistas, como é o caso de Heitor Villa-Lobos, passaram a comentar todos os aspectos da vida, do político ao cultural, tornando-se “formadores de opinião”. Esse novo estatuto alcançado pela canção contribuiu para que o compositor assumisse a identidade de intelectual num sentido mais amplo do termo (p. 19).

A partir das afirmações de Santuza Naves, destacamos o papel de artistas como Criolo e Emicida não apenas no contexto do *hip hop*, mas no cenário da canção popular urbana brasileira: o modo como os artistas constroem suas obras está relacionado a uma compreensão multifacetada do Brasil, que desloca e rasura discursos para fazer do *rap* uma possibilidade de fala e de ação dos afrobrasileiros. O recorte e a colagem, desorganizam as tradições para organizar sujeitos que, pela canção, impõem-se de modo afirmativo, fazendo do *flow* um processo ético e estético de biopolítica.

REFERÊNCIAS

- ALMEIDA, T. V. O corpo do som: notas sobre a canção. In: MATOS, Cláudia Neiva de; TRAVASSOS, Elizabeth; MEDEIROS, Fernanda Teixeira de (Org.). **Palavra cantada**: ensaios sobre poesia, música e voz. Rio de Janeiro: 7Letras, 2008. p. 316-325.
- COMPAGNON, A. **O trabalho da citação**. Trad. Cleonice P. B. Mourão. Belo Horizonte: Editora UFMG, 1996.
- CRIOLO. **Ainda Há Tempo**. São Paulo: Oloko Records, 2016. Disponível em: <<http://www.criolo.net/>>. Acesso em: 25 jan. 2017.
- DERRIDA, J. **A escritura e a diferença**. 3. ed. São Paulo: Perspectiva, 2005.
- EMICIDA. **O glorioso retorno de quem nunca esteve aqui**. São Paulo: Laboratório Fantasma, 2013.
- FREITAS, H. **O arco e a arkhé**: ensaios sobre literatura e cultura. Salvador: Ogum's Toques Negros, 2016.
- GILROY, P. **O Atlântico Negro**: modernidade e dupla consciência. São Paulo: ed. 34; Rio de Janeiro: Universidade Candido Mendes, Centro de Estudos Afro-Asiáticos, 2001.
- GIUMBELLI, E.; DINIZ, J. C. V.; NAVES, S. C. (org.). **Leituras sobre música popular**: reflexões sobre sonoridades e cultura. Rio de Janeiro: 7Letras, 2008.

MED, B. **Teoria da música**. 4. ed. rev. e ampl. Brasília, DF: Musimed, 1996.

MUNIZ, B. B. **Dub**: um estilo? Um gênero? Um vírus? Rio de Janeiro: UFRJ/IFCS/PPGSA, 2010. (Dissertação de Mestrado)

NAVES, S. C.; COELHO, F. O.; BACAL, T. (org.). **A MPB em discussão**: entrevistas. Belo Horizonte: UFMG, 2006.

NAVES, S. C. **Canção popular no Brasil**: a canção crítica. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2010.

SANTOS, R. A. M. **O estilo que ninguém segura**. mano é mano! boy é boy! boy é mano? mano é mano? Reflexão crítica sobre os processos de sociabilidade entre o público juvenil na cidade de São Paulo na identificação com a musicalidade do rap nacional. Escola de Comunicação e Arte, Universidade de São Paulo, 2002. (Dissertação de Mestrado)

TATIT, L. A canção e as oscilações tensivas. **Estudos Semióticos [on-line]**, vol. 6, n. 2, São Paulo, nov. 2010, p. 14–21. Disponível em: <<http://www.revistas.usp.br/esse/article/view/49266/53348>>. Acesso em: 15 abr. 2017.

TATIT, L. **A canção**: eficácia e encanto. São Paulo: Atual, 1986.

TATIT, L. **O cancionista**. Composição de canções no Brasil. 2. ed. 1. reimp. São Paulo: EDUSP, 2012.

TELLA, M. A. P. Rap, memória e identidade. In: ANDRADE, Elaine Nunes de (Org.). **Rap e educação, Rap é educação**. São Paulo: Summus, 1999, p. 55-65.

TEPERMAN, R. **Se liga no som**: as transformações do rap no Brasil. São Paulo: Claro Enigma, 2015.

VIANNA, H. Filosofia do Dub. **Folha de S. Paulo**, Caderno Mais!, São Paulo, 09 nov. 2003.

Título em inglês:

SAMPLING IDENTITIES: CRIOLO, EMICIDA AND THE LANGUAGE OF RAP